

România
MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII

MINISTRY OF EDUCATION AND RESEARCH

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI^{*1)}

UNIVERSITY OF BUCHAREST

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ

DIPLOMA SUPPLEMENT

^{*2)} Acest supliment însoțește diploma

cu seria _____ nr. _____

The Supplement is for diploma

series _____ no. _____

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI

INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) of the birth certificate</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1a		1.1b	
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/mamei <i>Initial(s) of father's/ mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First name(s)</i>	
1.2a		1.2b	
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>		Locul nașterii (localitatea, județul, țara) <i>Place of birth</i>	
1.3a		1.3b	
Numărul matricol <i>Student enrolment number</i>		Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>	Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i>
1.4	-/2018	-	1.5 2018

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA

INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i>	
2.1 TRADUCEREA TEXTULUI LITERAR CONTEMPORAN, MASTER <i>TRANSLATION OF THE CONTEMPORARY LITERARY TEXT, MASTER</i>	
Domeniul de studii <i>Field of study</i>	Programul de studii <i>Programme of study</i>
2.2a FILOLOGIE <i>PHILOLOGY</i>	2.2b TRADUCEREA TEXTULUI LITERAR CONTEMPORAN <i>TRANSLATION OF THE CONTEMPORARY LITERARY TEXT</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) <i>Faculty administering the final examination</i>
2.3a Universitatea din București <i>University of Bucharest</i> <i>Accredited Public University</i>	2.3b FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE <i>FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b, în limba română) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>
2.4a -	2.4b -
Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction / examination</i>	
2.5 ENGLEZĂ, ENGLISH	

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII

INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării <i>Level of qualification</i>	Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits</i>
3.1 STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT 7 CEC <i>MASTER STUDIES EQF 7</i>	3.2 2 ANI, 120 CREDITE <i>2 YEARS, 120 CREDITS</i>

Condițiile de admitere
Access requirement(s)

3.3 **EXAMEN – INTERVIU**
EXAM - INTERVIEW

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE
INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1 **ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ**
FULL TIME

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2 **Competențe asigurate prin programul de studii:**

• **Competențe instrumentale:** cunoștințe avansate de limbă română și de limbă străină (cel puțin nivelul C1, conform Cadrului European de Referință); capacitatea de exprimare scrisă, de transpunere adecvată și pertinentă a mesajului din limba sursă în limba țintă, în condiții de respectare a conținutului, a registrului, a tonului și a stilului textului sursă.

• **Competențe interpersonale:** capacitatea de a lucra în echipă; abilități de inițiere a dialogului intercultural.

• **Competențe sistemice:** abilități de aplicare a cunoștințelor dobândite; abilități de analiză a textului literar sub aspect lingvistic, stilistic, estetic și istoric.

• **Competențe psiho-sociale:** asigurarea unei bune inserții profesionale, prin dezvoltarea autonomiei și a capacității de adaptare la contexte socio-profesionale diverse și complexe; programul pregătește în principal traducători literari, însă absolvenții pot aborda și alte profesii, cum ar fi: redactor-publicist, tehnoredactor, ziarist, lector în presa scrisă și în audio-vizual (mass media) etc.

Graduates of this programme will have acquired the following skills:

• *Instrumental skills: advanced knowledge of Romanian and of a foreign language (at least C1 level according to the Common European Framework of Reference for Languages); the ability to express in writing and adequately and pertinently transpose the message from the source language into the target language, under conditions of complying with the content, register, tone and style of the source text.*

• *Interpersonal skills: teamwork skills; skills enabling them to initiate intercultural dialogue.*

• *Systemic skills: the ability to apply the acquired knowledge; the ability to analyze a literary text from a linguistic, stylistic, aesthetic and historical perspective.*

• *Psychological-social skills: ensuring successful professional insertion by developing the autonomy and ability to adjust to diverse and complex socio-professional contexts; the program mainly trains literary translators, but graduates can approach other professions as well, such as: editor-contributor, technical editor, journalist, editor in mass media, etc.*

Detalii privind programul absolvit, calificativele / notele / creditele ECTS obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. 2 / 2018)

Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty / Department Student Records, volume no. 2 / 2018)

4.3

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	*3) Total ore <i>Number of hours</i>		Nota/ <i>Grade</i>		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar 2018-2019) <i>1st year of study (2018-2019 academic year)</i>							
1	Orientare în traducerea textului literar contemporan engleză 1 (E) <i>Guidance in the Translation of the Contemporary Literary Text English 1 (E)</i>	28	-	9	-	5	-
2	Traducerea textului literar contemporan (LS-RO) (E) <i>Translation of Literary Texts (Foreign Language - Romanian) (E)</i>	-	28	9	-	4	-
3	Traducerea textului literar contemporan (RO-LS) (E) <i>Translation of Literary Texts (Romanian - Foreign Language) (E)</i>	-	28	8	-	5	-
4	Consolidarea cunoștințelor de limba engleză (V) <i>English Language Enhancement (V)</i>	-	28	10	-	4	-
5	Comunicare culturală (E) <i>Cultural Communication (E)</i>	28	-	10	-	4	-
6	Traducere culturală (V) <i>Cultural Translation (V)</i>	28	-	7	-	4	-
7	Editare, Media (V) <i>Editing, Media (V)</i>	28	-	8	-	3	-
8	Stagii profesionale la Contemporary Literature Press, Editura programului (V) <i>Internship at Contemporary Literature Press, the Publishing House of the Programme (V)</i>	-	-	10	-	1	-
9	Etică și integritate academică, conduita cercetării și scriere academică (V) <i>Ethics and Academic Integrity, Research Conduct and Academic Writing (V)</i>	28	-	8	-	3	-
10	Orientare în traducerea textului literar contemporan engleză 1 (E) <i>Guidance in the Translation of the Contemporary Literary Text English 1 (E)</i>	28	-	-	10	-	5
11	Traducerea textului literar contemporan (LS-RO) (E) <i>Translation of Literary Texts (Foreign Language - Romanian) (E)</i>	-	28	-	10	-	4
12	Traducerea textului literar contemporan (RO-LS) (E) <i>Translation of Literary Texts (Romanian - Foreign Language) (E)</i>	-	28	-	7	-	5
13	Consolidarea cunoștințelor de limba engleză (V) <i>English Language Enhancement (V)</i>	-	28	-	10	-	4
14	Comunicare culturală (E) <i>Cultural Communication (E)</i>	-	28	-	10	-	4
15	Traducere culturală (V) <i>Cultural Translation (V)</i>	28	-	-	8	-	4
16	Editare, Media (V) <i>Editing, Media (V)</i>	28	-	-	9	-	3
17	Stagii profesionale la Contemporary Literature Press, Editura programului (V) <i>Internship at Contemporary Literature Press, the Publishing House of the Programme (V)</i>	-	-	-	10	-	1
Promovat cu media: *4)		9.00 (nouă)	Total credite:		63		
Pass, average grade per academic year		9.00 (nine)	Total ECTS/SECT credits:				
Anul II (anul universitar 2019-2020) <i>2nd year of study (2019-2020 academic year)</i>							
1	Orientare în traducerea textului literar contemporan engleză 1 (E) <i>Guidance in the Translation of the Contemporary Literary Text English 1 (E)</i>	28	-	10	-	5	-
2	Traducerea textului literar contemporan (LS-RO) (E) <i>Translation of Literary Texts (Foreign Language - Romanian) (E)</i>	-	28	10	-	4	-
3	Traducerea textului literar contemporan (RO-LS) (E) <i>Translation of Literary Texts (Romanian - Foreign Language) (E)</i>	-	28	10	-	5	-
4	Consolidarea cunoștințelor de limba engleză (V) <i>English Language Enhancement (V)</i>	-	28	8	-	4	-
5	Comunicare culturală (E) <i>Cultural Communication (E)</i>	28	-	9	-	4	-
6	Traducere culturală (V) <i>Cultural Translation (V)</i>	28	-	10	-	4	-
7	Editare, Media (V) <i>Editing, Media (V)</i>	28	-	8	-	3	-
8	Stagii profesionale la Contemporary Literature Press, Editura programului (V) <i>Internship at Contemporary Literature Press, the Publishing House of the Programme (V)</i>	-	-	10	-	1	-

9	Orientare în traducerea textului literar contemporan engleză 1 (E) <i>Guidance in the Translation of the Contemporary Literary Text English 1 (E)</i>	20	-	-	10	-	5
10	Traducerea textului literar contemporan (LS-RO) (E) <i>Translation of Literary Texts (Foreign Language - Romanian) (E)</i>	-	20	-	10	-	4
11	Traducerea textului literar contemporan (RO-LS) (E) <i>Translation of Literary Texts (Romanian - Foreign Language) (E)</i>	-	20	-	9	-	5
12	Consolidarea cunoștințelor de limba engleză (V) <i>English Language Enhancement (V)</i>	-	20	-	9	-	4
13	Comunicare culturală (E) <i>Cultural Communication (E)</i>	20	-	-	10	-	4
14	Traducere culturală (V) <i>Cultural Translation (V)</i>	20	-	-	10	-	4
15	Editare, Media (V) <i>Editing, Media (V)</i>	20	-	-	8	-	3
16	Stagii profesionale la Contemporary Literature Press, Editura programului (V) <i>Internship at Contemporary Literature Press, the Publishing House of the Programme (V)</i>	-	-	-	10	-	1
Promovat cu media: ^{*4)} 9.43 (nouă și 43%)		Total credite:		60			
Pass, average grade per academic year 9.43 (nine and 43%)		Total ECTS/SECT credits:		60			

Promovat:	DA	Media aritmetică a anilor de studii ^{*5)} :	9.21 (nouă și 21%)	Total credite:	123
Pass:	YES	The arithmetic mean of the study years:	9.21 (nine and 21%)	Total ECTS/SECT credits:	

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.**
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2020 domeniul de studii Filologie, programul de studii Traducerea textului literar contemporan este 7.98 (șapte și 98%), iar media maximă este 10 (zece), titularul fiind clasat pe locul 21 dintr-un total de 29 absolvenți.
Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.
The passing overall average grades for the class of 2020, field of study Philology, study programme Translation of the Contemporary Literary Text, are: lowest average 7.98 (seven and 98%) (out of 10) and highest average 10 (ten) (out of 10), the degree holder is ranked 21st out of 29 graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare

Additional information

Mențiuni privind școlarizarea:

Observations regarding the period of study:

5.1

Alte surse pentru obținerea mai multor informații

Further information sources

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Str. Edgar Quinet nr. 5–7, București, România
Tel. 021.314.89.65

Universitatea din București
Șos. Panduri nr. 90, București, România
Tel. 021.305.97.35; 021.305.46.58

5.2 **Ministerul Educației**
Str. G-ral Berthelot nr. 28–30, București, România
Tel. 021.405.62.00 // 021.405.63.00
Faculty of Foreign Languages and Literatures
5–7 Edgar Quinet Street, Bucharest, Romania
Tel. +4021.314.89.65

University of Bucharest
90 Panduri Road, Bucharest, Romania
Tel. +4021.305.97.35; +4021.305.46.58

Ministry of Education
28–30 G-ral Berthelot Street, Bucharest, Romania
Tel. +4021.405.62.00 // +4021.405.63.00

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul)

INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Possibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1 STUDII UNIVERSITARE DE DOCTORAT

PhD STUDIES

Statutul profesional (dacă este cazul)

Professional status (if applicable)

6.2 COD COR: 264315 / DENUMIRE COR: ASISTENT DE CERCETARE ÎN FILOLOGIE
COD COR: 2643.6.2 / DENUMIRE COR: TRADUCĂTOR SUBTITRĂRI (ESCO)
COR CODE: 264315 / COR OCCUPATIONAL TITLE: RESEARCH ASSISTANT IN PHILOLOGY
COR CODE: 2643.6.2 / COR OCCUPATIONAL TITLE: SUBTITTLER (ESCO)

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția Position	Semnătura Signature	Funcția Position	Semnătura Signature
7.1 RECTOR Rector		7.2 Secretar șef universitate University Registrar	
7.3 DECAN DEAN		7.4 Secretar șef facultate Faculty Registrar	
*6) Nr. și data eliberării No., dated. 7.5 _____ / _____ Acest document conține un număr de 6 pagini. This document consists of 6 pages.		Ștampila sau sigiliul oficial Official stamp or seal 7.6 L.S.	

*1) Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

*1) Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.

*2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

*2) To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.

*3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

*3) It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).

*4) Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

*4) Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.

*5) Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

*5) The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.

*6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

*6) To be filled in by the institution administering studies.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

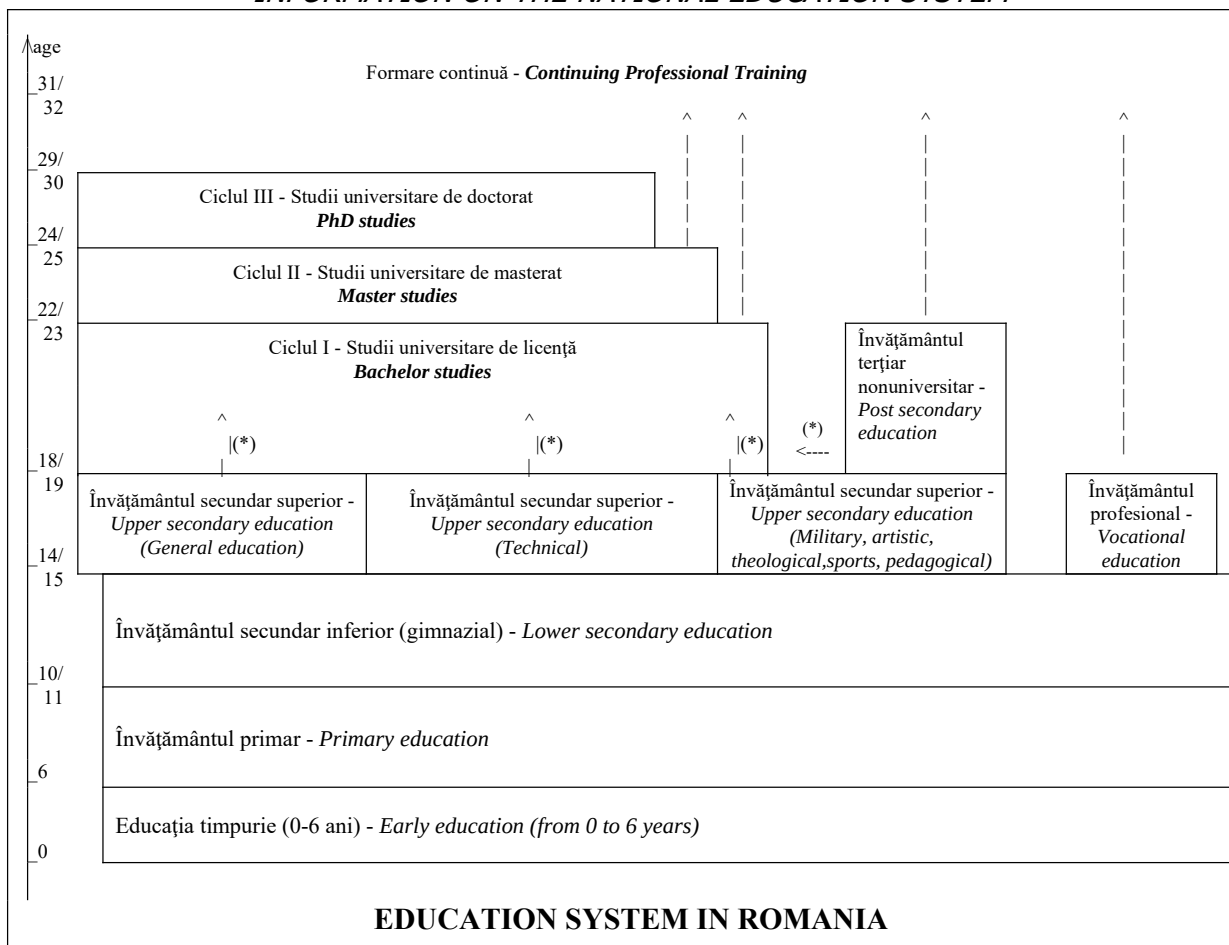
Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 "Detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...) " va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.

The point 4.3 "Programme details and the individual grades/marks/ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no./)" will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR

Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180 - 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the (conform HG) European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Medicină dentară - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT, Arhitectură de interior - 300 ECTS/SECT, Design de produs - 300 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011